



1



2



3



4



5

三重県文化会館×金沢21世紀美術館 第七劇場×Shakespeare's Wild Sisters Group

日台国際共同プロジェクト Notes Exchange vol.3

舞台『珈琲時光』金沢公演

Mie Center for the Arts×21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa Dainanagekijo×Shakespeare's Wild Sisters Group
Japan-Taiwan International Collaborative Project, Notes Exchange vol. 3
Play: *Café Lumière*

台湾映画界の巨匠侯孝賢を監督に、小津安二郎生誕100年を記念して、日本で製作された映画『珈琲時光』。小津へと捧げられたこの台湾からのオマージュが、まったく新しい舞台作品として生まれ変わった。

台湾・Shakespeare's Wild Sisters Groupの王嘉明、日本・第七劇場の鳴海康平による共同演出、日台混成チームでの共同製作作品。

時代の異なるいくつかの物語のレイヤーが、アパートの異なる階層という設定で垂直に平行しながらも重なり合う。言葉や歴史や違いを越えて日本と台湾がつながる、ささやかにひとを慈しむ時間。

地元で活動する俳優、西本浩明がオーディションを経て金沢代表として選ばれ、東京、台湾、三重、金沢のワールドツアーにメインキャストとして参加した。

(川守慶之)

Famed Taiwanese director Hou Hsiao-hsien directed the Japanese film *Café Lumière* to commemorate the centennial of OZU Yasujiro. This time, his homage to Ozu from Taiwan was reborn as an entirely new stage work.

WANG Chia-Ming of Taiwan's Shakespeare's Wild Sisters Group and NARUMI Kohei of Japan's Dainanagekijo jointly directed *Café Lumière*, a collaborative stage production operated by a combined Japanese and Taiwanese team.

By portraying people living in apartments on different floors, the drama layers narratives, set in different time periods, that unfold in parallel. The production offered a warm and caring experience, transcending differences in language and history, that served to connect Japan and Taiwan. Local actor NISHIMOTO Hiroaki auditioned and was selected to represent Kanazawa, thus joining the main cast on a world tour of Tokyo, Taiwan, Mie, and Kanazawa.

(KAWAMORI Yoshiyuki)

- 1-3. 金沢公演
- 4. アフタートーク:左から、鳴海康平、王嘉明、新田幸生
- 5. 台湾公演時のレセプションにて
- 1-3. Kanazawa performance
- 4. After performance talk: (from left) Narumi Kohei, Wang Chia-Ming, Nitta Yukio
- 5. Ceremony for the Taiwan performance (all members).

1-5. Photo: Matsubara Yutaka

三重県文化会館×金沢21世紀美術館 第七劇場×Shakespeare's Wild Sisters Group

日台国際共同プロジェクト Notes Exchange vol.3 舞台『珈琲時光』金沢公演

Play: *Café Lumière*

2019年2月16日(土)14:00 / 19:00開演

2019年2月17日(日)14:00開演

上演時間約100分 全3回公演

※日本語・中国語上演、日中英字幕あり

※各回終演後、トークセッションあり

会場：シアター 21

料金：一般=3,000円／高校生以下=1,500円

主催：

金沢21世紀美術館 [公益財団法人金沢芸術創造財団]、

助成：文化庁文化芸術振興費補助金(劇場・音楽堂等機

能強化推進事業)、独立行政法人日本芸術文化振興会

協力：石川県台湾華僑総会

協賛：旅音 / crasco TABI-NE

後援：北國新聞社、北陸放送、石川テレビ放送、

テレビ金沢、北陸朝日放送、エフエム石川

企画協力：侯孝賢

脚本：王嘉明

演出：王嘉明、鳴海康平

出演：

〈台北〉

Fa、圈圈

〈三重〉

佐直由佳子、小菅紘史、木母千尋、菊原真結、三浦真樹

〈静岡〉

鈴木真理子 (SPAC)

〈金沢〉

西本浩明 (演芸列車「東西本線」)

舞台監督：北方こだち

照明：島田雄峰 (LST)

音響：平岡希樹 (現場サイド)

衣裳：靳萍萍

台湾側プロデューサー：新田幸生

演出助手：盧琳

翻訳：陳汗青、林佳祥

舞台写真撮影：松原豊

宣伝美術：橋本純司

入場者数：16日171名、17日90名

広報件数：27件

Saturday, 16 February 2019 at 14:00/19:00

Saturday, 17 February 2019 at 14:00

Length: Approx 100 minutes

Language:

Performed in Japanese & Chinese. Japanese, Chinese and English subtitles.

*Post-show talk after each show

Venue: Theater 21

Ticket Price: Adult=¥3,000,

Below High School Student=¥1,500

Organized by:

21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa (Kanazawa Art Promotion and Development Foundation),

Grants from: Agency for Cultural Affairs,

Government of Japan

Cooperation from:

ISHIKAWA Overseas R. O. C. Taiwan Federation

Support by: crasco TABI-NE

Supported by: Hokkoku Shimbun,

Hokuriku Broadcasting Co.,Ltd.,

IshikawaTV, Television Kanazawa Corporation,

Hokuriku Asahi Broadcasting, Co., Ltd,

FM Ishikawa

Inspired by: HOU Hsiao-hsien

Script: WANG Chia-Ming

Directed by: WANG Chia-Ming, NARUMI Kouhei

Performers:

〈Taipei〉

Fa, HUEN Sze Man Suzanne

〈Mie〉

SAJIKI Yukako, KOSUGE Hiroshi, KIBO Chihiro

KIKUHARA Mayu, MIURA Masaki

〈Shizuoka〉

SUZUKI Mariko (SPAC)

〈Kanazawa〉

NISHIMOTO Hiroaki

(Performing Arts Train "To-Zai Honsen")

Stage manager: KITAGATA Kodachi

Lighting: SHIMADA Yuho (LST)

Sound: HIRAOKA Mareki (GENBA side)

Costume: CHIN Pin-Pin

Producer(Taiwanese): NITTA Yukio

Assistant director: LU Lin

Translation: NITTA Yukio, LIN Jia-Xiang

Stage Photograph: MATSUBARA Yutaka

AD designer: HASHIMOTO Junji

Numbers of audiences: 171 (16 Feb.), 90 (17 Feb.)

Publicity: 27